

INFORMAȚII PERSONALE

Roxin Maria Ileana

maria.stanga@e-uvt.ro

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

01.02.2013 – prezent

asistent universitar
Universitatea de Vest din Timișoara
Facultatea de Litere, Istorie și Teologie
Bd. Vasile Pârvan 4
300223 Timișoara
județul Timiș, România

www.litere.uvt.ro

Discipline predate:

Literatura germană de la începuturi până la Sturm und Drang (seminar);
Literatură germană – clasicism și romantism (seminar);
Literatură germană – naturalism și sfârșitul secolului al XIX-lea (seminar);
Literatura germană postbelică (seminar);
Literatura pentru copii și tineret (seminar);
Metodologia traducerii din limba germană în limba română (seminar);
Traducerea textelor informaționale și descriptive din limba germană în limba română (curs practic);
Traducerea textelor injonctive, predictive, narative din limba germană în limba română (curs practic);
Traducerea textelor argumentative, conversaționale din limba germană în limba română (curs practic);
Limba germană modernă (curs practic/ seminar).

25.02.2008-01.02.2013

preparator universitar
Universitatea de Vest din Timișoara
Facultatea de Litere, Istorie și Teologie
Bd. Vasile Pârvan 4
300223 Timișoara
județul Timiș, România

www.litere.uvt.ro

Discipline predate:

Literatura germană de la începuturi până la Sturm und Drang (seminar);
Literatură germană – clasicism și romantism (seminar);
Literatură germană – naturalism și sfârșitul secolului al XIX-lea (seminar);
Literatura germană din perioada 1910-1945 (seminar);
Literatura germană postbelică (seminar);
Evoluția liricii germane postbelice (curs practic);
Echivalențe în traducere, relații publice și comunicare (curs practic);
Metodologia traducerii din limba germană în limba română (seminar);
Traduceri gramaticale din limba română în limba germană (curs practic);
Traducere generală din limba germană în limba română (curs practic);
Traducerea textelor informaționale și descriptive din limba germană în limba română (curs practic);
Traducerea textelor injonctive, predictive, narative din limba germană în limba română (curs practic);
Traducerea textelor argumentative, conversaționale din limba germană în limba română (curs practic);
Traducerea textului literar (seminar);

Limba germană (curs practic intensiv);
Limba germană modernă (curs practic).

01.09.2005-25.02.2008

profesor titular de Limba și literatura germană
Liceul Teoretic „Adam Müller-Guttenbrunn“
Calea Timișoarei, nr. 93, Arad
Discipline predate:
Limba și literatura germană (ciclul gimnazial și liceal)

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

01.10.2008-15.09.2012

doctor în filologie
doctorandă în cadrul Facultății de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest din Timișoara,
conducător științific: prof. univ. dr. Roxana Nubert

2005-2007

studii masterale
„Germanistica din perspectivă interdisciplinară“, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie,
Universitatea de Vest din Timișoara

2001-2005

licențiată în filologie
Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest din Timișoara, specializarea: Limba și
literatura germană – Limba și literatura engleză

1997-2001

studii liceale: Liceul Teoretic „Adam Müller-Guttenbrunn“ Arad

1993-1997

studii gimnaziale: Liceul Teoretic „Adam Müller-Guttenbrunn“ Arad

1989-1993

Școala generală nr. 20, Arad

COMPETENTE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) Română

Alte limbi străine cunoscute

	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
germană	C2	C2	C2	C2	C2
engleză	C1	C1	B1	B1	C1

Niveluri: A1/2: Utilizator elementar - B1/2: Utilizator independent - C1/2: Utilizator experimentat
Cadru european comun de referință pentru limbi străine

Competențe de comunicare
Competențe
organizaționale/manageriale

capacitate de conlucrare și coordonare în echipă;
dincolo de capacitatea de organizare a propriilor activități didactice și științifice, disponibilitatea de a
structura pentru colaboratori cadrul de manifestare și de evaluare a actului didactic și științific: - tutore

de an, elaborarea orarului didactic, participarea la Zilele Porților Deschise (2010, 2011, 2013, 2014, 2015), organizarea unor workshopuri adresate elevilor (2017, 2018, 2019).

Competențe dobândite la locul de muncă

capacitatea de organizare a propriilor activități didactice și științifice

Competențe informatice

o bună cunoaștere a instrumentelor Microsoft Office™

Alte competențe

Permis de conducere

INFORMATII SUPLIMENTARE

Specializări

04.11.2017-06.11.2017

participare la workshopul internațional „Ethik des Zitats. Linguistische, literatur- und kulturwissenschaftliche sowie didaktische Perspektiven”, Universitatea de Vest din Timișoara, Timișoara.

14.11.2016-24.11.2016

stagiul de cercetare la Institutul de Germanistică al Universității Justus-Liebig din Gießen, Germania.

03.08.2015-12.08.2015

stagiul de cercetare în cadrul parteneriatului instituțional cu Universitatea Justus Liebig din Gießen, Germania.

17.08-02.09.2014

stagiul de cercetare la Institutul de Germanistică al Universității Justus-Liebig din Gießen, Germania.

01.10.2011-03.03.2012

bursă Erasmus, Leopold-Franzens-Universität Innsbruck, Austria.

14.12.2006-16.12.2006:

Comunicare orală – forma nouă și veche a examenului *Deutsches Sprachdiplom*, seminar organizat de Centrul pentru Formare Continuă în limba germană Mediaș.

16.07.2006-25.07.2006:

Seminar pentru perfecționarea profesorilor de limba germană din învățământul preuniversitar, Calw, Germania.

17.04.2006:

Seminarul *Grammatik im Unterricht*, organizat de Centrul pentru Formare Continuă în limba germană Mediaș.

decembrie 2005

Seminar *Deutsches Sprachdiplom* organizat de Centrul pentru Formare Continuă în limba germană

Proiecte

2020-2022

membru în proiectul *Sprijin integrat acordat studenților LIT pentru prevenirea abandonului* – AG382/SGU/SS/III din 15.09.2020.

2009-2014

colaborare la Enciclopedia Banatului, Convenție de colaborare Nr. 925/11.11.2010 între Institutul de Studii Banatice „Titu Maiorescu” al Academiei Române, Filiala Timișoara și Colectivul de limba și literatura germană din cadrul Universității de Vest din Timișoara.

01.10.2003-29.02.2004:

bursă DAAD pentru studiul limbii și literaturii germane în cadrul Universității din Leipzig, Germania.

29.06.2000-10.07.2000:

Seminar cu tematică politică (instituțiile Uniunii Europene), Sambachshof, Germania.

Afilieri

din 2009:

membră a Societății Germanistilor din România
(Gesellschaft der Germanisten Rumäniens)

din 2009:

membră DAAD Alumni Timișoara

din 2008:

membră a Societății Culturale Româno-Germane Timișoara
(Rumänisch-Deutsche Kulturgesellschaft Temeswar)

ANEXE: lista lucrărilor științifice publicate

Timișoara, 30.10.2023

asist. dr. Maria Roxin



LISTA LUCRĂRILOR ȘTIINȚIFICE

ARTICOLE PUBLICATE ÎN VOLUME COLECTIVE:

Stângă, Maria, „Streit, Karl”/ „Zirenner, Josef”, în: Laura Cheie/ Vasile Docea (ed.), *Portrete din cărți. Germaniști timișoreni în fondurile de carte ale Universității de Vest și ale Bibliotecii Centrale Universitare/ Bücherporträts. Temeswarer Germanisten in den Buchbeständen der Zentralen Universitätsbibliothek und der West-Universität Temeswar*, EUV, Timișoara, 2017, pp. 62-63, 68-69, ISBN 978-973-125-567-5.

Stângă, Maria, Facetten der Aussiedleridentität in Richard Wagners Roman „Die Muren von Wien“, în Graziella Predoiu/ Beate Petra Kory (ed.), *Streifzüge durch Literatur und Sprache. Festschrift für Roxana Nubert*, Mirton, Timișoara, 2013, pp. 128-143 (ISBN 978-973-52-1299-5).

ARTICOLE PUBLICATE ÎN ENCICLOPEDII:

Stângă, Maria, „Alscher, Else“ (p. 30), „Axamethy-Racher, Rosa“ (p. 50), „Binder, Magdalena“ (p. 96), „Cheie, Laura“ (p. 170-172), „Delle Grazie, Marie Eugenie“ (p. 238-240), „Dreichlinger, Vera“ (p. 262-263), „Gerstner-Stevens, Tonina“ (p. 316), „Hauser, Hedi“ (p. 342-343), „Hede von der Heide“ (p. 345), „Hehn, Ilse“ (p. 346-348), „Kondrat, Kristiane“ (p. 416-417), „Kornis, Else“ (p. 420-421), „Kuchar, Brigitte Ina“ (p. 429), „Liebhard, Franz“ (p. 441-443), „Maderspach Tiray, Georgine von“ (p. 455), „Martini-Striegl, Hilde“ (p. 476-477), „Merkl-Nika, Hilda“ (p. 484-485), „Mokka, Irene“ (p. 515-516), „Oldofredi-Hager, Julie Marie Christine“ (p. 571-572), „Pacha, Maleen“ (p. 583), „Probst, Johann Eugen“ (p. 642-643), „Schanz-Soyaux, Frida“ (p. 693-697), „Scharf, Erika“ (p. 697-699), „Schiff, Julia“ (p. 699-700), „Schmidt-Endres, Annie“ (p. 702-703), „Schwab, Sophie“ (p. 707), „Seemayer-Plasch, Marie“ (p. 714), „Wallerstein, Ada“ (p. 865), în Crișu Dascălu et al. (coord.), *Enciclopedia Banatului. Literatura*, Ed. David Press Print, Timișoara, 2015, ISBN:978-606-8643-37-3, 978-606-8643-38-0.

ARTICOLE ȘTIINȚIFICE PUBLICATE ÎN REVISTE INDEXATE BDI:

Roxin, Maria: „Die drückende Last der Mittelmäßigkeit: Betrachtungen zu Robert Schneiders Roman Die Offenbarung“, în: *Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria științe filologice*, nr. 60/2022, p. 197-209 (ISSN: 1224-967X) (CEEOL; ERIH+).

Roxin, Maria: „Schlaglichter auf Geschichte und Gegenwart. Johann Lippets neuester Band Beziehungsweise(n). Gedichte & Geschichten“, în *Deutsch-Rumänische Hefte*, H. 2, Jg. XXV, 2022, p. 30, ISSN: 1618-1980.

Roxin, Maria: „Die Freude am Leben und die Kunst des Überlebens: Else Kornis – Versuch eines Porträts“, în *Deutsch-Rumänische Hefte*, H. 1, Jg. XXIV, 2021, p.10-12, ISSN: 1618-1980.

Roxin, Maria: „Überlegungen zur Funktion der Nicht-Orte in Anna Mitgutschs Roman In fremden Städten“, în: Roxana Nubert (coord.), *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 17, Timișoara, Ed. Mirton,

- pp. 221-231, 2020 (ISSN: 1453-7621).
- Roxin, Maria: „Das Bild Prags in Else Kornis' Erinnerungsbuch Kindheit und Jugend im alten Prag“, în: Roxana Nubert (coord.), *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 16, Ed. Mirton, Timișoara, 2019, pp. 221-233 (ISSN: 1453-7621).
- Stângă, Maria, „Das Schicksal einer hilflosen Helferin. Betrachtungen zum Roman *Das reiche Mädchen* von Richard Wagner“ în Roxana Nubert (coord.), *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 15, Ed. Mirton, Timișoara, 2018, pp. 309-320 (ISSN: 1453-7621).
- Stângă, Maria, Außenseiterfiguren in Anna Mitgutschs Roman „In fremden Städten“, în Roxana Nubert (coord.), *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 10, Mirton, Timișoara, 2013, pp. 171-195 (ISSN: 1453-7621).
- Stângă, Maria, „Facetten der Außenseiterexistenz in Robert Schneiders Roman *Die Offenbarung*“, în *Zeitschrift der Germanisten Rumäniens*, 19. Jahrgang, H. 1-2 (37-38) Januar-Dezember 2010, pp. 219-232 (ISSN: 1454-4008).
- Stângă, Maria, „Die Darstellung Temeswars im Prosawerk Franz Liebhardts“, în Roxana Nubert (coord.), *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 7, Mirton, Timișoara, 2010, pp. 121-132 (ISSN: 1453-7621).
- Stângă, Maria, „Zum Phänomen des Außenseitertums am Beispiel des Romans *Der Steppenwolf*“, în Roxana Nubert (coord.), *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 6, Mirton, Timișoara, 2008, pp. 181-199 (ISSN: 1453-7621).

LUCRĂRI ȘTIINȚIFICE COMUNICATE:

Stângă, Maria, „Else Kornis – eine vergessene Autorin. Versuch eines Porträts“, Congresul Germaniștilor din România, ediția a XI-a, Oradea, 03-07.06.2018.

Stângă, Maria: *Else Kornis' Erinnerungsbuch Kindheit und Jugend im alten Prag*, în cadrul Conferinței internaționale „Germanistik zwischen Regionalität und Internationalität: 60 Jahre Temeswarer Germanistik“ (Timișoara, 20.10.2016-22.10.2016).

Stângă, Maria: *Überlegungen zur Funktion der Nicht-Orte in Anna Mitgutschs Roman In fremden Städten*, lucrare prezentată în cadrul celui de al X-lea Congres Internațional al Germaniștilor din România, 31.05.2015-04.06.2015.

Stângă, Maria, *Facetten der Außenseiterexistenz in Robert Schneiders Roman Die Offenbarung*, în cadrul celui de al VIII-lea Congres al Germaniștilor, Cluj 25.05-28.05.2009.

Workshopuri:

- 11.04.2019: organizarea workshopului „Limba germană pentru comunicare profesională“ / „Deutsch im Beruf“ (în colaborare cu Liceul Teoretic „Adam Müller-Guttenbrunn“, Arad).
- 18.09.2018-22.09.2018: organizarea workshopului Limba și cultura germană din Banat / Deutsche Sprache und Kultur im Banat (în colaborare cu Colegiul Național Bănățean din Timișoara).
- 18.09.2017-22.09.2017: organizarea workshopului Limba și cultura germană din Banat/ Deutsche Sprache und Kultur im Banat (în colaborare cu Colegiul Național Bănățean din Timișoara).

ÎNGRIJIRE DE VOLUME:

- Nubert, Roxana (coord.), *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 17, Mirton, Timișoara, 2020, 359 p. (ISSN: 1453-7621)
- Nubert, Roxana (coord.), *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 16, Mirton, Timișoara, 2019, 397 p. (ISSN: 1453-7621)
- Nubert, Roxana (coord.), *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 15, Mirton, Timișoara, 2018, 351 p. (ISSN: 1453-7621)
- Nubert, Roxana (coord.), *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 14, Mirton, Timișoara, 2017, 217 p. (ISSN: 1453-7621)
- Nubert, Roxana (coord.), *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 13, Mirton, Timișoara, 2016, 199 p. (ISSN: 1453-7621)
- Nubert, Roxana (coord.), *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 12, Mirton, Timișoara, 2015, 375 p. (ISSN: 1453-7621)
- Nubert, Roxana (coord.), *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 10, Mirton, Timișoara, 2014, 327 p. (ISSN: 1453-7621)
- Nubert, Roxana (coord.), *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 7, Mirton, Timișoara, 2010, 374 p. (ISSN: 1453-7621)
- Nubert, Roxana (coord.), *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 6, Mirton, Timișoara, 2008, 502 p. (ISSN: 1453-7621)

PROIECTE:

2009-2014: participare la realizarea **Enciclopediei Banatului**, proiect coordonat de Institutul de Studii Banatice „Titu Maiorescu“ al Academiei Române, Filiala Timișoara.

Timișoara, 30.10.2023

asist. dr. Maria Roxin

